# Mme ARMELLE CHITRIT

Enseignante vacataire 2021 UNIVERSITE PARIS SACLAY UVSQ-IECI (L2) écriture créative UNIVERSITE EIFFEL MMI Communication, sémiologie de l'image / 2020 UNIVERSITE DE PICARDIE JULES VERNE littératures comparées UNIVERSITE PARIS V DESCARTES écriture créative 2012 Université Lumière Lyon II CIEF, centre international d'études françaises, FLE/2005-2010 IUT LUMIERE GEA; TP de communication- improvisation théâtrale / 2004-2007 UNIVERSITE LUMIERE LESLA Lettres, sciences du langage et arts du spectacles Culture expression, le processus créateur/Œuvres théâtrales (dissertation), /Œuvres poétiques (explication de textes) / Méthodologie, Tutorat 2011Ecole Sup' La Mache, communication, gestion du temps/ Présentation de projets / UNIVERSITE DE GENEVE 2002 : professeur de français langue étrangère UNIVERSITE DE MONTREAL 2000 écriture créative : Solidarité et victimes, Violence et société / Intervention poétique pour la formation en milieu préscolaire, 1998/ UNIVERSITE DU QUEBEC A TROIS-RIVIERES 1996 Niveau maîtrise, roman français du 20e siècle : Marcel Proust Université du Québec à Montréal Littératures européennes du 20<sup>e</sup> siècle « Les écrivains juifs » 1995 : Séminaire de poésie française moderne et contemporaine UNIVERSITE PARIS III-SORBONNE NOUVELLE ET PARIS VII; GRETA Informatique 1985-87 Suppléance en enseignement du français, communication, tutorat, coordination Lycées Sartre, (Bron) Récamier, (Lyon); E.Quinet (Bourg en B.); collèges Terre Noire (St-Etienne) Saint-Joseph (Ain)) Maurice Scève, Jean Vilar, Chevreul, St-Marc, Grand-Clément (Académie de Lyon) 2001-2010; Collège Stanislas (Montréal) 2000-01-FLE mission Coup de Pouce, Lyon, 2002-03-Collège Marie-de-France, Montréal, 1998-01; Language Enterprise, New York 1988-89/1998 -2022 LE LABO DE LETTRES Montréal / Lyon / Pantin: rencontres de recherches, festivals, création et actions culturelles.

Assistante /a gente de recherche 1997 **Département d'Histoire, UQAM,** *Juifs du Maroc*, recherche littéraire et artistique pour production d'un CD-ROM, contribution au scénario. direction de Joseph Josy-Levy et de Yolande Cohen 1990-1992 /**Centre de Recherche en Droit Public (CRDP)**, Université de Montréal, analyse de la jurisprudence et de la doctrine des juges de la Cour Suprême. Création d'une grille pour l'implicite des notions floues : analyse du discours et argumentation; *Recherche sur les mentions d'une société libre et démocratique* corpus des juges Le Dain et Beetz, 1990-1991 / **Assistante de recherche** 1994 Département d'études françaises, Université Concordia: bibliographie raisonnée sur Simone de Beauvoir. Collaboration à l'organisation d'un colloque "Écriture des femmes migrantes en français en France et au Canada, Maïr Verthuy 1989-1990 Centre d'études et de recherche sur les années trente CERAT Régine Robin, Département de sociologie, UQAM / GMRAPO (Centre multirégional d'apprentissage par ordinateur), UQAM Conception d'un logiciel pour l'apprentissage du français aux malentendants / **Assistante des Professeurs** 1988-1989 Steven Winspur. French and Romance Studies, Columbia University/ 1987-1988 Enrique Ballon Aguirre, Bernard Andrès, Université du Québec à Montréal

Adresse 132, avenue Jean Lolive 93500 Pantin (Métro Église de Pantin ligne 5) Tél. 06 83 37 49 07 <a href="mailto:armelle.chitrit@gmail.com">armelle.chitrit@gmail.com</a> <a href="https://damedespoemes.fr">https://damedespoemes.fr</a>

Le Labo de Lettres (siège) Mairie 133 boulevard de la Croix-Rousse 69004 Lyon 06 63 18 77 40 <u>lelabodelettres@live.fr</u>

### Discipline(s)

Littératures française et comparée- Sémiologie du texte et de l'image- Communication Musique concrète / électroacoustique -Dramaturgie

Thèmes de recherche

poème - temps - voix - langages sensoriels - énonciation - identité - mémoire-témoignage-transmission- processus de création - épistémologie - métaphore

Recherches en cours : voix témoignage électroacoustique philosophie Chroniqueuse à la revue Verso

Groupes de recherche, sociétés savantes, comités de rédaction, sociétés d'auteurs, compositeurs, interprètes :

CHCSC UNIVERSITE PARIS SACLAY Centre d'histoire culturelle des sociétés contemporaines, 2022

SACD, Société des auteurs et compositeurs dramatiques, depuis 2020

Chercheuse associée à Gradiva, Université Paris 8, depuis 2020

Association femmes et théâtre, Orléans depuis 2019

Société Des Gens de Lettres, depuis 2019

**SACEM**, Société des auteurs compositeurs interprètes depuis 2015

SPEDIDAM, depuis 2017

Société des Amis de Robert Desnos, depuis 2016

FIH, Fédération francophone internationale de Haïku, 2010 ;

Maison des écrivains et de la littérature, depuis 2007

CACEL, Centre d'art et de culture Emmanuel Levinas, Lyon 2005-2015

Maison de l'éducation de Lyon 1er, 2001-2004

Chercheuse associée SEMEIA, ARIMES, Passages 20-21, U. Lyon2, 2005-07

Centre Culturel International de Cerisy la Salle, 2000-2005

Chercheuse associée à l'Institut Simone de Beauvoir, Concordia, 1996-2000

UNEQ, Union des écrivains québécois, 1995-

Société d'études Benjamin Fondane, 1995-1998

CRDP, centre de recherche en droit public assemblée des chercheurs, 1990-92

CDCV, comité de développement culturel quartier Villeray, Montréal, 1998-00

### **PRIX**

2014 Lauréate d'Avignon le Off / Kisskissbankbank pour « Les Murs ont des Etoiles »

1998-Lauréate du concours de l'académie québécoise de Pataphysique

### **DISTINCTIONS & APPUIS FINANCIERS**

2021 « Contrat de filière » récompense au projet pour implication en Région Auvergne-Rhône-Alpes depuis 20 ans

2010-12-19-21 **AFDAS** Aide à la diffusion, Harmoniques « Créer, Produire », Migairou, Formation Acting Studio

Fonds de professionnalisation **AUDIENS** (plan de communication : site internet, supports)

2015-22 Mairie du 4e de Lyon : siège de la compagnie, résidences et ateliers dans les locaux du 4e

2015 à 2019 Spedidam soutien à la création à la tournée et à l'enregistrement Avignon

2010 &11 Réseau réussite scolaire, soutien de l'école Aveyron : 2005-2014 Métier poète ? Alchimie du paysage

2009 **Région Rhône-Alpes**, Performance sur l'écriture sensorielle, septembre résidence Pérouges

2003 Région de Basse-Normandie, 2003 Créations dans le cadre de « la Main », Cerisy-la-salle « La Geste des Anonymes » Marie-Christine Escalier/ « Panier Bio », Molina, Chitrit, Belley

1999 Conseil des arts du Canada «Inter-arts », création « Poème pour ... » LSQ, Braille et musique concrète

1997 **Relations internationales Québec**, Charles V anthropologie médicale et Salon du livre, Paris

1999 Emploi-Québec, soutien au travail autonome, aide au plan d'affaires/démarrage d'entreprise,

1996 Conseil des arts du Canada, bourse « Aide au développement de la littérature» « l'Inaliénable », a donné lieu à Souligne Entoure performance SKOL

1995 CRSHC, Conseil de Recherches en Sciences Humaines du Canada, subvention programme d'aide à l'édition savante pour la publication de l'essai tiré de la thèse: Robert Desnos Le poème entre temps, Montréal, XYZ

1994 et 1995 Bourse de recherche post doctorales du FCAR, Canada: mérite certifié

1993 Conseil des arts du Canada création d'un roman épistolaire, mérite certifié

### JURYS ENCADREMENT CONSULTATIONS COMITE DE LECTURE

Jury en licence professionnelle, IUT Lumière et école Sup' La Mache, Lyon, 2004/2010

Encadrement de stagiaires Isis Chabert, École Émile Cohl, 2016

Aurore Tudela, École de communication, contrat en alternance, janvier -décembre 2011

## **PUBLICATIONS** extraits disponibles en hyper liens

### **OUVRAGES** SCIENCES HUMAINES - LITTERATURE

2011 La Main, pluriel d'une abstraction sensible, direction d'ouvrage, Paris, L'Harmattan (290p.)
 1996 Robert Desnos: Le poème entre temps, essai tiré de la thèse sous la direction de Kristeva, coédition Montréal, XYZ/Lyon, PUL, Presses universitaires de Lyon (246 p.)

CONTRIBUTIONS A DES OUVRAGES

à paraître Méditerranée : bassin emblématique de tous les sens Université de Sfax, colloque tenu à

Hammamet 2022 **Hypothèses d'une langue-mère**, « La nostalgie de l'inconnu », colloque Gradiva, L'Harmattan 2020 **Femmes en scène et femmes au théâtre**, « Du poème au corps », actes du colloque d'Orléans,

l'Harmattan 2017 *Genre et jouissance*, « Proust et Desnos : désir et loisir », sous la direction de Catherine Flepp et Nadia Mékouar-Hertzberg, études Gradiva - Créations au féminin, p. 65-76.

2013 *La mauvaise parole*, « Crime de poésie », rencontres sémiotiques internationales d'Albi, publication Presses Universitaires du Mirail, Toulouse 2012 *L'ambiguïté*, « L'ambiguïté : simple promesse ou performance poétique ? », rencontres sémiotiques internationales d'Albi, publication, Presses Universitaires du Mirail, Toulouse 2012 *Le Plaidoyer pour le proche aidant au cœur de l'action sanitaire et sociale*, « Quelque chose arrive » Martyne Isabel Forget, « Des regerds et des voix qui se croisent » Leucappe

Martyne-Isabel Forest, « Des regards et des voix qui se croisent » Lausanne 2011 *Temps, langages et temporalité*, « Poétique du temps : le temps poétique et la parole singulière », Presses universitaires du Mirail, Toulouse, 2008, p.255-262 (9) 2007 *Jabès : l'éclosion des énigmes*, « La mémoire et l'éveil », actes du colloque de Cerisy la Salle Presses universitaires de Vincennes, p.211-221 (10)

```
2005, La nuit en question(s), « La nuit superlative et ses constellations », actes du colloque de Cerisy la
 Salle, l'Aube, p.143-160 (18)

2001 La francophonie sans frontière, une nouvelle cartographie de l'imaginaire au féminin : « Le chant mère-fille de l'émigrante, une fiction théorique du passage », actes du colloque de l'Université Concordia, L'Harmattan, Paris, p.537-545 (9)

2000 La Peur, « Baudelaire avait son gouffre », actes du congrès de l'Université de Montréal MNH, Québec,
 p.69-75 (7)
1998 History and Memory, Suffering and arts, « Poetry and Holocaust: B. Fondane, R. Ertel and E. Jabès », actes du congrès de l'International Society For the Study of European Ideas, Suffering and Arts, Bucknell Review, vol. XLII, Nr. 2, p.60-69 (10)
1996 Multi-culture Multi-écriture, la voix migrante au féminin, «Julia Kristeva: exil et appartenance,
 L'Harmattan, p.73-82 (10)
1996 Ecrire la Pauvreté « Les Pauvres de Rilke », GREF, Toronto, p-225-238
1995 Etudes en l'honneur de Jean Beetz, Montréal, Thémis, Chitrit & al., p.509-564
1995 Chitrit et al., Ibid. « Mélanges Jean Beetz », Montréal, Thémis
1991 Lire le droit, langue, Texte, Cognition « L'apport de la rhétorique et de la linguistique à l'interprétation des concepts flous », A. Chitrit & al., actes du colloque de Royaumont, L.G.D.J Paris, p.155-
   163 (9)
                                                                                                                                                             ARTICLES EN REVUE
  A PARAITRE Souffles, Le grand théâtre du monde « Du ressaisissement de l'être dans le non-être », d'après
 Yves Bonnefoy, Shakespeare: théâtre et poésie, Gallimard, et articles antérieurs,
L'étoile de Mer, Dictionnaire La Rrose / Robert, « Main », société des amis de Robert Desnos, (1)
Frontières, revue d'études interdisciplinaires sur la mort, UQAM, Montréal
Les enjeux politiques et la mort: « Un parcours poétique pour la Résistance », Vol.19, no.1, p.99-
 Au péril de l'accompagnement, « Mains sœurs d'une abstraction sensible », Vol.17, no. 1, p.92-95 (4)

Les morts de l'esprit «L'oubli n'est pas une mort naturelle» p.88-90 (3)

Les deuils particuliers, « La poésie face à l'anéantissement »,p.60-61 (2)

Les arts et la Mort, « Gérard Bucher, le Testament poétique », p.49 (1)

Degrés, revue de sémiologie, La Main : « Ouvertures de la main », Bruxelles, no. 118, d2-d5 (4)

Trois, revue d'écriture et d'érudition, Laval
 « Charles Baudelaire en compagnie de Léo Ferré », vol.14, no.1, p.5-26 (22)
« Des femmes sans réponse ou le travail de l'amour », vol. 12, no.2, p.5-37 (32)

Études littéraires, Ethnicités fictives : « Jabès ne revient pas au même », Québec, Vol. 29, nos 3-4, p121-
Tangence, L'humour de la poésie, « L'ironie dans la pensée juive et dans la poésie de Benjamin Fondane », UQAR, No. 53, 1997, p.58-75 (8)

Protée, Interférences, « Les bonheurs contemporains de l'allégorie. La poésie de Philippe Jaccottet », Chicoutimi, Vol. 24, no.2, 1996, p.97-102 (6)

Post, études culturelles Nouvelles du Paradis « Des poètes et des alchimistes » été 1996 p25-30 (6)

Espace Queer « D'une jouissance infinie chez Proust » automne 1995 p.70-74 (5)

Trahir « Question de chiasme chez Jabès » , été 1995 p.59-63 (5)

Études françaises, La poétique de poète : « La poétique de Robert Desnos : "un chapitre des mathématiques"? », Vol. 29, no3, 1994, p.63-80 (18)

Recherches et théories, Problèmes de l'énonciation, « Traces du sujet et discours indirect libre chez Flaubert : la lune de miel d'Emma », no. LI, séminaire intersémiotique,1989, p.117-130 (14)

Discours social « Implicite et discours judiciaire... », Vol. 4 : 3-4, dir.de M.Angenot, p. 97-118 (20)

« Sherry Simon: Le trafic des langues », Vol. 7 : 3-4, été/hiv. p.252-255 (4)

Semen 8 GRELIS , « Configurations discursives» Vol. 6 : 3-4, p.245-248 (4)

Canadian Journal of Constitutional Law A. Chitrit & al. « Les représentations de société libre et démocratique»
 démocratique»

McGill Law Journal, A. Chitrit & al.« Le Dain sur la société libre et démocratique»
                                                                                                                                                                                RECUEILS
 2021 Tessons bleus, , Unicité (100 p.)
2020 Acousmies Songes, Unicité (130 p)
2019 Peaufine, Fables gourmandes, français-anglais-arabe, Unicité (116 p)
2014 Brouillon des temps, Paris, L'Harmattan, coll. Poètes de cinq continents (105p)présentation TV (6')
2007 Kanutshuk, poèmes, Lyon, Jacques André Editeur(79 p)
 RECUEILS SOUS LA DIRECTION D'ARMELLE CHITRIT

2011 Adodalex, École Aveyron, Le Labo de lettres, Lyon
2010 Aveyron fait son cirque, École Aveyron, Le Labo de lettres, Lyon
2009 21112 gouttes de poésie, École Aveyron, Le Labo de lettres, Lyon
2008 Les pierres bleues, collège Jean Vilar, Villeurbane Saint-jean, Le Labo de lettres
2007 Moissons 07, Char en slam, Université Lyon 2, Le Labo de lettres
2005 La bête à fables, Les mercredis de Lyon, Le Labo de lettres
2000 Femmes de parôles, centre d'éducation et d'action des femmes, Montréal
2000 L'arbre de vie, Ecole Atelier, Le Labo de lettres
2000 Animots, Ecole St-Joseph de Montréal, Le Labo de lettres
ANTHOLOGIE
                                                                                                                                                                         ANTHOLOGIE
 2000 Avec des yeux d'enfants : la poésie québécoise présentée aux enfants, « Lili coccinelle », dir. Henriette Major, Montréal, L'Hexagone/VLB, p.10 (1)
                                                                                                                                                                POEMES EN REVUE
 2019 URDLA, La Courte-échelle par gros temps, « La mémoire me brûle », « Dans la gueule du loup » 2017 Cabaret, le Canada, « Ca-na-da »(3) 2017 Souffles, Bêtes et Bestioles, « Le Cheval » (1) 2014 Coup de soleil, « Jussieu, rêve de 80» (1) Verso 143, « Brouillon des temps » p.45,(3) & 123, p.45-54 (10) Bacchanales 41 Oiseau, p.33-35 (3) & Bacchanales 40 Mémoires d'eau, p 37-38 (2)
```

```
Frontières, Au péril de l'accompagnement : « Zim Zim Carillon », (1) Frontières, Les morts de l'esprit : « L'oubli » (1) Tessera 28, Feminist Ethics : « Cela s'arrête là », Toronto, p.65-66 (2) Liberté 229 : Copeaux de l'ombre, suite de poèmes, p.61-69 (9) Trois, XI, 1-2, « Le Tombeau de Paul Zumthor », 1996, p. 419 (1)
                                                                                                                                                                                                    ROMANS
 2008 Pas question! sous Cita, Montréal, Trécarré jeunesse, coll. Intime (202 p.)
 REPRÉSENTATIONS / INSTALLATIONS / FESTIVALS "JOUER LE POEME" 3' 2022 Maison de l'étudiant/ Avignon Le Off À part ça, je porte en moi tous les rêves du monde, d'après
  2021 Poète invitée festival des Voix Vives de la Méditerranée, Sète 2020 Fruits de la passion, festival des Voix Vives de la Méditerranée, Sète 22 avril 2020, « Pour toi la vie », Le jour de la Terre, Montréal en ligne
 2020 Pessoa À part (a, je porte en moi tous les rêves du monde, avec Marc Favre résidence au GMVL 2019 Au coeur des contes, « jeunesse » écrit et interprété par Morgane Chavot et Armelle Chitrit, MDA 2019 Le F du Off, Théâtre de la Porte Saint-Michel, Avignon le Off 2018 Tamashi la beauté du Monde Mandelstam Atelier du Verbe, Espace Harmattan, Café des Psaumes/Agend'arts
2017 Fruitafruik ou la Nostalgie de l'Inconnu, Armelle Chitrit, traduction et interprétation de l'arabe: Ahlam
                         Fruitdafruik ou la Nostalgie de l'Inconnu, Armelle Chitrit, traduction et interprétation de l'arabe: Ahlam Slama, musique Henri Agnel, Bande originale et tournée soutenues par la Spedidam, Paris l'Harmattan/ Les 2 Moulins; Montpellier, Le carré Rondelet, Lyon, Agend'arts, plusieurs
 2016 Un bon copain, <u>La bande-annonce</u> avant-première au théâtre du Carré 30, Lucarne des écrivains, Maison de la Parole, Festival d'Avignon le Off, <u>Bande originale</u> de la création dramatique soutenue par
                         la Spedidam
 2015 Le bateau de Noël et autres contes, La Boîte à Gants
2014 Les Murs ont des étoiles Création Avignon (avant-première, Carré 30, Petit Jeu de Paume et Agend'arts), tournée soutenue par la Spedidam Le teaser, un extrait
2013 Les Voix Veilleuses, Petit Jeu de Paume, Carré 30, Amphithéâtre culturel de Bron
2012 Les voix Veilleuses, Petit Jeu de Profese en presse de Fondage percussion harmonica. Le Carré 30
  2012
                          Les poètes s'entêtent : extrait de Preface-en-prose de Fondane percussion harmonica, Le Carré 30,
 Lyon
2012 Les coïncidences poétiques Lecture d'Edmond Jabès et des œuvres d'Armelle Chitrit
2011 Elle lui dit, performances franco-russe, Le Carré 30, Duo Mandelstam, Théâtre des Voraces, Lyon
2010 Imagine, performance poétique, Paris, Bibliothèque du 13e/ Lucarne des écrivains Paris 19e
2009 Poésie et flamenco performance accompagnée au luth, à la guitare et aux percussions, Le Tostaki
 Lyon
2009 « Délices de Pérouges », résidence exposition, lectures, Maison des arts contemporains
2009 <u>Petite enclume</u>, lecture et flûte traversière, Lyon, café Lecture
2009 Printemps des poètes Balade Humour de la poésie, Balade du Gros caillou au Parc de la Tête d'Or,
  Lyon 2008
                       « Ecriture hors les murs », Vaux-en-Velin la soie / Polyphonies automnales, Le Parc de Miribel « Vadrouilles encor-sages », 2m X 2m, exposition Renoué, Trame de soi, Musée de l'imprimerie de
   2008
  Lyon
2007
2007
2007
                       Kanutshuk, Maison des passages, carré 30, Café Lecture, El'Amraoui Festival d'automne de la Maison de la poésie Rhône-Alpes, Grenoble,
                          Demodamour « accueil parents »
                         Les animaux sources de l'art, Label Bêtes Musée des Confluences, Lyon Foi d'animal!, Bibliothèque de la Part Dieu, Lecture suivie d'un atelier Écriture poétique autour des fables, Mercredi de Lyon, AJD, Maternelle Dufy, Lyon Écrivains lyonnais, coproduction Le Labo de Lettres, Musée Gadagne Les origines du Vivant /Les animaux sources de l'art, Label Bêtes Musée des Confluences, Lyon Un parcours poétique pour la Résistance, coproduction Le Labo de Lettres, Musée Gadagne Printemps des Poètes/école Jean de La Fontaine, Lyon 4
Poivrons, Ananas, La grande roue, Poem as image, bois, encre, papier, The Studiony, Armonk, New
  2006
2006
   2006
  2006
2006
  2005
2005
   2005
    York
  2004 Imaginaire et bêtes de sable, Exposition Sable, Muséum, Lyon;-Musée d'histoire naturelle/

Imaginaire et betes de sable, Exposition Bable, Pradectin, Lynn, Lynn
                       «Voyage dans les livres », calligramme, L'âme Art, vitrine, Montréal`
Festival du jeune auteur Montréal/ Metropolis Bleu Montréal
Notes et Mots, avec Hélène Engel, Centre Culturel Juif, Montréa
Souligne entoure, scénographie, interprétation, texte, Centre des arts actuels SKOL, Montréal
2022 Sentiers pour le creux de l'oreille diaporama-livre à paraître en amorce à toutes les rencontres
   2000
   1998-2022
  de création
```

Cuvres sonores

2022 « Convoi : feu et joie » Grand concert ferroviaire, Groupe des Musiques Vivantes GMVL, Lyon
2021 « Tessons Bleus/ le Beau corps d'Ether » musique de Marc Favre, Voix Vives de Sète
2021 « Tabacaria », co-réalisation d'une pièce avec Marc Favre , GMVL
2020 « Le jouc des ronces, texte d'Alice Massénat

2020 « Et Vian Passe moi l'éponge (extrait-collectif UPJV)
« Nous les Gueux » Léon Gontran-Damas Improvisation collective - création, conservatoire
2019 « Exécution : arbres » (hommage à Fondane)
« Escargot » concert pour bebe Bibliothèques d'Est-Ensemble
« Le livre de la Pauvreté et de la Mort » (Lecture de Rilke)
2019 « Dans la gueule du loup » (Hommage à Mandelstam, Urdla, La courte échelle par gros temps 2018 « Un fin courant d'air »
2018 « Oiseau pris au piege des cerises »
2018 « Mind the Gap » Musique mixte, conservatoire
2016 « Pub de-la-loterie-nationale » & « La voix » & « Papier Buvard » de Robert Desnos 2014 « Ce bleu exactement » avec la coopération de Gilles Vrillaux 2001 « Sacs » in Poème Pour avec une musique Alexandre St-Onge